

Yervant Gianikian & Angela Ricci Lucchi

Invités par l'erg (école supérieure des arts), les réalisateurs Yervant Gianikian et Angela Ricci viendront présenter leur travail à Bruxelles. Le 05.02 une soirée entière leur sera consacrée à Bozar. À partir du 07.02 Cinematek présentera un cycle de leurs films, qu'ils ont eux-mêmes composé, ainsi qu'une carte blanche.



Op uitnodiging van de erg (école supérieure des arts) komen Yervant Gianikian en Angela Ricci Lucchi hun werk voorstellen in Brussel: met op 05.02 een avondvullend programma in BOZAR, gevolgd door een door de regisseurs zelf uitgekozen selectie van eigen werk en een carte blanche, vanaf 07.02 in CINEMATEK.

FR Yervant Gianikian est né à Merano en 1942 de parents arméniens. La même année sa compagne Angela Ricci Lucchi naissait à Lugo di Romagna. Elle a étudié la peinture et lui l'architecture à Venise. Ils collaborent ensemble depuis les années 1970 et sont connus pour leurs films artisanaux de montage dans lesquels récit, poésie et analyse critique se rencontrent. Ils sont basés à Milan. Gianikian et Ricci Lucchi ont fait leurs preuves dans l'avant-garde cinématographique contemporaine et leur travail est un modèle de référence. Les thèmes récurrents, entre autres le totalitarisme, le colonialisme, la première guerre mondiale, le génocide, le racisme, sont toujours abordés par une utilisation singulière d'archives et de *found footage*. Des photogrammes du matériau d'origine sont recadrés, coloriés à la main, etc. Le remontage, le ralentissement ou l'accélération du film donnent aux images une nouvelle signification. Pour ce faire les cinéastes travaillent avec leur propre invention: la caméra analytique. Ne rechignant pas à manipuler des documents historiques, ils redéfinissent le genre du documentaire. Ils abordent le concept « d'archives » d'une manière toute particulière, ils déclarent à ce propos: « Ce qui nous intéresse, c'est de donner sens à ce que l'on voit dans les archives; nos archives sont trop abstraites, apocryphes. Nous présentons une collection de visions retravaillées, nous proposons une relecture au présent. (...) chez nous l'éthique et l'esthétique vont main dans la main. Re-filmer signifie redonner sens. Il s'agit de mettre à nu l'idéologie historique présente dans des matériaux privés et publics; de montrer la force des images, sans mots, sans commentaire, sans didactique. Nous ramenons des images oubliées vers le présent et forçons ainsi les gens à réfléchir, à faire des liens entre le présent et le passé. »

Un aperçu des films de Gianikian et Ricci Lucchi est un catalogue des faits et gestes de l'homme qui révèle la tension constante des conflits socio-politiques, le pouvoir de la propagande, la violence de certains usages et habitudes bien acceptées. Les images font parties d'un ensemble cinématographique dans lequel la matière de la pellicule prend une place centrale. À travers leurs films ils nous prouvent qu'ils veulent combattre toute dégradation, érosion matérielle de l'image, mais aussi érosion politique de la mémoire.

« NON-POLITICO, NON-ESTETICO, NON EDICATIVO, NON PROGRESSIVO, NON-COOPERATIVO, NON-ETICO, NON-COERENTE: CONTEMPORANEO »

—
YERVANT GIANIKIAN & ANGELA RICCI LUCCHI

NL Yervant Gianikian werd in 1942 in Merano geboren uit Armeense ouders. Hetzelfde jaar zag Angela Ricci Lucchi in Lugo di Romagna het levenslicht. Zij studeerde schilderkunst. Hij volgde een opleiding architectuur in Venetië. Sinds het midden van de jaren 70 werken ze samen. Ze zijn vooral bekend voor hun artisanale montagefilms waarin vertelling, poëzie en kritische analyse samengaan. Milaan is hun thuisbasis. Gianikian en Ricci Lucchi hebben hun sporen verdiend in de hedendaagse filmavant-garde en hun werk geldt als referentie. Terugkerende thema's als ondermeer totalitarisme, kolonialisme, WO I, genocide, racisme bekijken ze steeds doorheen een uniek gebruik van archiefmateriaal en *found footage*. Frames uit het bronmateriaal worden uitvergroot, herkadert, met de hand ingekleurd, enz. Door hermontage en vertraging/versnelling van de beelden krijgen ze een nieuwe 'betekenis'. Hiervoor werken de filmmakers met hun eigen uitvinding: de camera analitica. Door niet terug te deinken om historische documenten te manipuleren, herdefiniëerden Gianikian en Ricci Lucchi de documentaire vorm. Ze benaderen het concept 'archief' op een heel eigenzinnige manier, ze verklaarden hierover: "Wat ons interesseert,

is betekenis geven aan wat we zien in archieven; ons archief is abstract, apocryptisch. Het is een verzameling van bijgewerkte visies, her-lezen in het heden. (...) Voor ons gaan ethiek en esthetiek hand in hand. Her-filmen betekent her-duiden. Het gaat er om de historische ideologie in publiek en privaats materiaal bloot te leggen; om de kracht van beelden te tonen, zonder woorden, zonder commentaar, zonder didactiek. We brengen vergeten beelden terug naar het heden en dwingen mensen om na te denken, om verban-

den te leggen tussen heden en verleden." Een overzicht van de films van Gianikian & Ricci Lucchi biedt een catalogus van menselijke bewegingen die een openbaring zijn van de blijvende spanning van sociale en politieke conflicten, van de kracht van propaganda, van het geweld van bepaalde gebruiken en aanvaarde gewoontes. De beelden maken deel uit van een cinematografisch geheel waarin de aandacht voor pellicule als materiaal steeds een centrale plaats inneemt. Hun films leveren dan ook het bewijs dat ze altijd weer de strijd willen aangaan tegen de vergetelheid, die van de materiele erosie van het beeld, maar ook de politieke erosie van het geheugen.

05.02 19:00
Oh! Uomo

BOZAR

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 2004, couleur - kleur / 72' / sonore - geluid

FR La désillusion domine dans ce portrait sidérant fait à partir de *found footage* qui témoigne des dégâts du premier conflit mondial et dénonce la soif de destruction de l'homme. Est-ce que la vision de l'horreur nous fait prendre conscience, comme le pensait déjà Léonard de Vinci en exclamant « Oh! Uomo », ou bien, nous paralyse-t-elle?

Attention: le film est montré à BOZAR en format vidéo. Une projection en 35mm est programmée à CINEMATEK le 13.02.

Suivi d'un débat avec Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi & Jean-Pierre Rehm (directeur du FIDMarseille).

NL Ontnuchterend en verlamdend portret van de menselijke vernietigingsdrang op basis van *found footage* over de gevolgen van WO I. Activeert het zien van de oorlogshorror ons geweten, zoals Leonardo da Vinci beweerde? Of werkt het eerder afstompend?

Opgelet: de film wordt in BOZAR op video vertoond, op 13.02 volgt een 35mm projectie in CINEMATEK.

Gevolgd door een gesprek tussen Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi & Jean-Pierre Rehm (directeur FIDMarseille).



05.02 21:30
**Compilation / Compilatie
Gianikian & Ricci Lucchi**

BOZAR

Topografia aerea

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 2008, NB - ZW / 8' / sans dialogue - geen dialoog

Le miroir de Diane

Diana's looking glass

Lo specchio di Diana

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1996, couleur - kleur / 31' / ST - OND: EN

Aria

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1994, couleur - kleur / 7' / sonore - geluid

Animali criminali

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, France - Frankrijk / Italie - Italië 1994, couleur - kleur / 7' / sonore - geluid

Frammenti elettrici n. 1 - Rom

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 2002, couleur - kleur / 13' / sonore - geluid

FR Les thèmes principaux du travail de GRL - génocide, racisme, fascisme, totalitarisme et le cinéma en tant que tel - sont présents dans cette compilation de cinq films différents.

NL De belangrijkste thema's in het werk van GRL - genocide, racisme, fascisme, totalitarisme en de filmdrager zelf - komen aan bod in deze compilatie van vijf uiteenlopende films.

07.02 19:00

**Du pôle à l'Equateur
From the Pole to the Equator
Dal Polo all'Equatore**

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië / RFA - BRD 1986, couleur - kleur / 101' / sonore - geluid

FR Utilisant la matière filmée du pionnier du cinéma documentaire italien Luca Comerio qui fait l'éloge du colonialisme européen - et en particulier le fascisme italien -, les cinéastes réalisent un voyage à travers l'histoire et le cinéma qui pose les questions de l'amnésie et du souvenir.

En présence des réalisateurs.

NL Een reis doorheen geschiedenis in film die aan de hand van filmmateriaal van de Italiaanse documentairepionier Luca Comerio, en vooral diens lofzang over de verworvenheden van het Europese kolonialisme en het Italiaanse fascisme, vragen stelt bij amnesie en herinnering.

In aanwezigheid van de filmmakers.



09.02 18:00

**Das Lied von der Erde
- Gustav Mahler**

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1982, couleur - kleur / 17' / sans dialogue - geen dialoog /

Prisonniers de la guerre

Prisoners of war

Prigionieri della guerra

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1995, couleur - kleur / 67' / ST - OND: IT

FR Dans **Prigionieri della guerra**, des images d'archives montrant des prisonniers de la guerre 14-18 sont ralenties et accélérées. Le flux humain ainsi structurellement transformé remet en question l'(in)humanité du 20^e siècle. Précédé d'un film redevable à l'essai de Theodor Adorno sur Gustav Mahler.

NL In **Prigionieri della guerra** versnellen en vertragen de regisseurs de quasi eindeloze stroom archiefbeelden over oorlogsgevangenen in 1914-15. De spontane humaniteit van de beelden wordt aangewend om de (menselijkheid van) 20ste eeuw in vraag te stellen. Voorafgegaan door een aan Theodor Adorno's essay over Gustav Mahler schatplichtige film.

12.02 21:30

Transparence

Trasparenza

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1998, couleur - kleur / 6' / sonore - geluid

Sur les cimes tout est calme

Über allen Gipfeln ist Ruh

Su tutte le vette è pace

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1998, couleur - kleur / 72' / sonore - geluid

FR **Sur les cimes tout est calme** prend son titre d'un poème de Goethe et ses images nous dévoilent la topographie d'un champ de bataille dans les montagnes. Dans la bande son, Giovanna Marini superpose de la musique aux paroles des soldats qui ne désirent que la fin du conflit. Précédé de **Transparence**, un essai sur la pellicule.

NL De titel is afkomstig van een gedicht van Goethe. De beelden tonen de topografie van een oorlogsgebied in de bergen. Op de geluidsband zet Giovanna Marini muziek op de woorden van de dagboeken en brieven van de soldaten die niets liever willen dan een einde aan het conflict. Voorafgegaan door **Trasparenza**, een film-messay over pellicule.

13.02 21:45

Archives italiennes

- La fine fleur de la race

Italian archives

- The flower of the race

Archivi italiani - Il fiore della razza

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1991, couleur - kleur / 25' / sonore - geluid

Oh! Uomo

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 2004, couleur - kleur / 72' / sonore - geluid

FR La désillusion domine dans ce portrait sidérant fait à partir de *found footage* qui témoigne des dégâts du premier conflit mondial et dénonce la soif de destruction de l'homme. Est-ce que la vision de l'horreur nous fait prendre conscience, comme le pensait déjà Léonard de Vinci en exclamant *Oh! Uomo*, ou bien, nous paralyse-t-elle? Précédé d'une recherche sur l'utilisation du sport à des fins de propagande fasciste à partir des documentaires de Luca Comerio.

NL Ontnuchterend en verlamdend portret van de menselijke vernietigingsdrang op basis van *found footage* over de gevolgen van WO I. Activeert het zien van de oorlogshorror ons geweten, zoals Leonardo da Vinci beweerde? Of werkt het eerder afstompend? Voorafgegaan door een onderzoek naar de plaats van sport in de fascistische propaganda, op basis van materiaal uit het Luca Comerio archief.



18.02 18:00

Cesare Lombroso

- L'odeur de l'oeillet

Cesare Lombroso

- Scent of carnation

Cesare Lombroso

- Sull'odore del garofano

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1976, couleur - kleur / 10' / sans dialogue - geen dialoog /

Essence d'absinthe

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1981, couleur - kleur / 15' / sans dialogue - geen dialoog /

Karagoez - catalogo 9,5

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië 1979-81, couleur - kleur / 56' / sans dialogue - geen dialoog /

FR Le premier film aborde autant la personnalité de Cesare Lombroso, criminologue qui mena des recherches sur le sens olfactif des criminels, que les derniers jours d'un musée.

Essence d'absinthe, rêverie à propos du corps et de la pellicule, a comme point de départ un film porno des années 20. Jonas Mekas a offert son soutien à **Karagoez** (qui fait référence au théâtre d'ombres ottoman) premier grand film des cinéastes réalisé à partir de *found footage*. GRL y entrecoupe des extraits de plusieurs films de fiction de leur collection 9.5 mm ainsi que des courts documentaires. Un résultat à l'esthétique surréaliste.

NL Onderwerp is Cesare Lombroso, een criminoloog die onderzoek deed naar de reukzin van misdadigers. Of is het eerder een film over de sluiting van een museum? **Essence d'absinthe**, een mijmering over lichaam en pellicule, vertrekt van een pornofilm uit de jaren 20. En voor hun eerste grote film op basis van *found footage*, **Karagoez** (Ottomaans schaduwtheater), konden Gianikian en Ricci Lucchi rekenen op de steun van Jonas Mekas. Onder zijn aanmoediging versneden ze fictiefilms uit hun 9.5 mm collectie met een aantal korte documentaires. Het resultaat is ei zo na surrealistisch.

20.02 21:45

Hommes, années, vie Uomini anni vita

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
/ RFA - BRD 1990, couleur - kleur / 70' / sonore - geluid

Terremoto

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
1989-2006, couleur - kleur / 10' / sonore - geluid

Io ricordo

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
1997, couleur - kleur / 11' / sonore - geluid

Ti regalerò il mio ultimo respiro

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2009, couleur - kleur / 5' / V: IT / ST-OND:-

FR Un long-métrage et deux courts avec pour fil rouge l'Arménie. Une méditation sur le statut des Arméniens comme peuple apatride, un retour sur le tremblement de terre de 1988 et un portrait du défunt père de Gianikian. En fin de programme un film sur Walter Chiari après l'opération qui lui a fait perdre la voix.

NL Langspeler en twee kortfilms met Armenië als rode draad. Een meditatie over het statuut van de Armeniërs als volk zonder staat, een terugblik op de aardbeving van 1988 en een portret van Gianikians overleden vader. Afsluitend een film over Walter Chiari nadat hij zijn stem verloor door een keeloperatie.



24.02 18:00

Visions du désert Visioni del deserto

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2000, couleur - kleur / 18' / sonore - geluid

Images d'Orient

- Tourisme vandale

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
/ France - Frankrijk 2001, couleur - kleur / 67' / sonore - geluid

FR Ce film analyse le regard porté sur « l'autre exotique » à partir d'images du voyage en Inde de Edda Mussolini (tirées des archives de Luca Comerio) et nous montre l'importance qu'ont eu les voyages de l'élite dans la percée du tourisme de masse. Précédé d'un montage d'images du Sahara filmées par un explorateur français des années 1920, qui nous confronte à la violation de l'espace corporel par la caméra.

NL De Indiareis van Edda Mussolini (uit het Luca Comerio archief) wordt bewerkt tot een onderzoek naar de Europese blik op de 'exotische andere' en het belang van elitetoerisme aan het begin van vorige eeuw als baanmaker voor het latere massatoerisme. Voorafgegaan door een montage van beelden uit de Sahara gedraaid door een Franse ontdekkingsreiziger in de jaren twintig, die ons confronteren met de opdringerigheid van de camera.

25.02 18:00

New Caledonia

- Untitled electric fragments

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2004, couleur - kleur / 9' / sonore - geluid

Frammenti elettrici n. 1 - Rom

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2002, couleur - kleur / 13' / sonore - geluid

Frammenti elettrici n. 2 - Vietnam

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2002, couleur - kleur / 9' / sonore - geluid

Frammenti elettrici n. 3 - Corpi

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2002, couleur - kleur / 9' / sonore - geluid

Frammenti elettrici n. 4, n. 5

- Asia, Africa

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2005, couleur - kleur / 63' / sonore - geluid

FR Dans les films de Gianikian et Ricci Lucchi, il n'est pas question de protéger, conserver, ni d'archiver la matière filmée. À partir du matériau existant ils vont plutôt tisser de nouvelles « histoires », celles qui seraient autrement perdues entre les lignes de l'historiographie et de l'idéologie dominante. Cette compilation nous raconte l'histoire de notre passé colonial, du tourisme de masse, du sexisme et du racisme.

NL De films van Gianikian en Ricci Lucchi pogen niet zo zeer filmmateriaal te beschermen, te bewaren en te archiveren. Eerder gebruiken ze bestaand beeldmateriaal om 'verhalen' te vertellen die anders tussen de plooiën van heersende ideologie en geschiedenis dreigen verloren te gaan. In deze compilatie zijn dat verhalen over ons koloniaal verleden, massatoerisme, seksisme en racisme.

26.02 17:30

Inventario balcanico

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2000, couleur - kleur / 62' / sonore - geluid

Nocturne

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
1997, couleur - kleur / 18' / sonore - geluid

FR La catastrophe humaine et écologique de l'ex-Yougoslavie a incité les réalisateurs à récolter des images et des témoignages sur les valeurs humaines du passé. Des fragments de la vie d'avant le conflit : un inventaire des Balkans. Précédé d'enregistrements nocturnes effectués par les auteurs à Sarajevo (1995), Belgrade (1996) et Zagreb (début des années 1980).

NL De menselijke en ecologische catastrofe van ex-Joegoslavië was een prikkel om beelden en getuigenissen te verzamelen over menselijke waarden uit het verleden. Fragmenten uit het leven zoals het was voor het conflict: een inventaris van de Balkan. Voorafgegaan door een film met nachtopnames die de auteurs zelf maakten in Sarajevo (1995), Belgrado (1996) en Zagreb (vroege jaren 1980).



Gianikian - Ricci Lucchi
2006



28.02 21:45

Carrousel de jeux (Ghiro ghiro tondo)

Yervant Gianikian, Juliette Duret, Italie - Italië 2006,
couleur - kleur / 62' / sonore - geluid

Film perduto

Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi, Italie - Italië
2008, couleur - kleur / 12' / sonore - geluid

FR Des images d'un de leurs propres courts-métrages sont à la base de ce film sur le corps et la maladie, sujets qui font penser aux désastres de la Première Guerre mondiale d'Oh! Uomo. Précédé d'un catalogue de 10.000 jouets cabossés trouvés dans les Dolomites, rescapés d'une enfance meurtrie, mise sens dessus dessous par deux conflits mondiaux.

NL Beelden van een verloren GRL-film als basis voor een film over lichaam en ziekte, onderwerpen die doen denken aan de WOI-film van de regisseurs: Oh! Uomo. Voordien: een catalogus van 1000 stukken geblutst speelgoed gevonden in de Dolomieten: 1000 overlevenden van vergane kinderjaren overhoop gegooit door twee wereldoorlogen.



Odra

CARTE BLANCHE

Gianikian & Ricci Lucchi

En collaboration avec / In samenwerking met

erg
école de recherche graphique
école supérieure des arts

« En 1989-1990, nous avons filmé en 16 mm à Saint-Pétersbourg les derniers survivants des avant-gardes des années 1920 et 1930 en Russie. Avec notre « caméra analytique », nous avons « réélaboré », à partir de matériaux rares, des images d'archives retrouvées autour des avant-gardes russes. Le film sera un vaste document enregistré pendant la chute de l'Union soviétique avec les portraits des derniers témoins d'une histoire artistique que personne n'a fixée et qui ont maintenant disparu. » (Yervant Gianikian) Pour leur Carte Blanche, Yervant Gianikian et Angela Ricci Lucchi ont fait une sélection de films qui sont directement liés à ce projet en cours **Notes sur nos voyages en Russie.**

"In 1989 en 1990 filmden we op 16 mm in Sint-Petersburg de laatste overlevenden van de Russische avant-garde van de jaren 1920-30. Met onze "analytische camera" hebben we herwerkingen gemaakt vertrekkend van zeldzaam archiefmateriaal rond die avant-garde. De film is een uitgebreid document, opgenomen tijdens de val van de Sovjet-Unie met protretten van de laatste getuigen van een stuk kunstgeschiedenis dat nooit werd vastgelegd en waarvan de protagonisten ondertussen zijn verdwenen." Yervant Gianikian en Angela Ricci Lucchi maakten een selectie van films die rechtstreeks verband houden met hun lopend project: **Notes sur nos voyages en Russie.**



Calovek s kino-apparatom



08.02 19:00 **12.02 19:00**
Le manteau
De mantel
Shinel

Grigori Kozintsev, Leonid Trauberg, URSS - USSR
 1926, Emil Gal, Sergei Gerasimov, Andrei Kapler / NB
 - ZW / 75' (18 fps) / TIT: RU / ST-OND: FR - NL /

FR Une adaptation onirique de la nouvelle de Gogol sur la bureaucratie malfaisante - au style proche du Caligarisme par ses décors et ses fantasmagories visuelles.

NL Gogols verhaal over de obsessie van een kleine klerk voor een nieuwe mantel. Een vlijmende ontmaskering van bureaucratie en corruptie, in een uitbundige grotesk-expressionistische vormgeving.



11.02 19:00 **14.02 21:00**
Les aventures extraordinaires de
Mister West au pays des bolcheviks
De avonturen van Mr. West
in het land der Bolsjewieken
Neobychainye prikluyeniya
mistera Vesta v strane bolshevikov

Lev Kuleshov, URSS - USSR 1924, Boris Barnet, Vsevolod Pudovkin, Vladimir Fogel / NB - ZW / 77' (18 fps) / TIT: RU / ST-OND: FR - NL /

FR Une parodie effrénée des *serials* de l'époque, bourrée de gags, autour d'un milliardaire américain persuadé que l'URSS est un pays peuplé de dangereux sauvages - pour le premier film d'un théoricien essentiel du montage.

NL Dit was de grote test voor Kuleshov's film-workshop: Goskino gaf de pellicule en het team (met ook Barnet en Poedovkin) besloot West te maken, een sublieme satire op het westers clichébeeld van de USSR: een naïeve Amerikaan, gemodelleerd naar Harold Lloyd, op rondreis in het bolsjewistische Rusland.

15.02 21:00 **17.02 19:30**
La Nouvelle Babylone
Het Nieuw Babylon
Novyy Vavilon

Leonid Trauberg, Grigori Kozintsev, URSS - USSR
 1929, David Gutman, Yelena Kuzmina, Andrei Kostrichkin / NB - ZW / 102' (18 fps) / TIT: RU / ST-OND: FR - NL /

FR En 1871, l'insurrection populaire éclate à Paris. Une jeune vendeuse du grand magasin *La Nouvelle Babylone* se lance à corps perdu dans le combat - l'un des très rares films consacrés à la Commune de Paris.

NL Episch fresco met wrede en flamboyante beelden dat de bloedige onderdrukking van de Parijse Commune tonen. Na een Zola waardige introductie over het frivole Parijs anno 1870 zien we de mars van de Ulhans op de hoofdstad en de volkse verbroedering tegen de laffe burgerij.

16.02 19:00 **21.02 21:00**
L'homme à la caméra
De man met de camera
Celovek s kino-apparatom

Dziga Vertov, URSS - USSR 1929, Michail Kaufman / NB - ZW / 99' (16 fps) / muet - stil /

FR L'invention du ciné-œil par Vertov qui explore, à travers la révolution du montage, toutes les possibilités d'observation en ville offertes par la technologie moderne.

NL Het stadsleven van 's morgens tot 's nachts, met de moderne machinerie van fabriek en transport, met mensen in arbeid, sport en vertier, en met de cameraman als allesoverziende meester van tijd en ruimte, zijn camera in symbolische overdruk boven de wereld geplaatst.

19.02 19:15 **26.02 17:00**
Le pré de Béguine
Bezhine lovj

Sergei M. Eisenstein, URSS - USSR 1935-1937, Viktor Kartashov, Nikolai Khmelyov, Pjotr Arzhanov, Nikolai Maslov / NB - ZW / 31' / ST-OND: FR - NL

Symphonie de Donbasse
Entuziazm: Simfoniya Donbassa
 Dziga Vertov, URSS - USSR 1930, NB - ZW / 66' / ST-OND: FR - NL

FR La rigueur dogmatique de Vertov appliquée au son documentaire, enregistré sans trucs. Précédé par une reconstruction d'une demi-heure d'un film d'Eisenstein présumé perdu sur l'assassinat d'un kolkhoznik.

NL Na een jaar technische tests past Dziga Vertov zijn dogmatische rigueur toe op het documentaire geluid dat zonder manipulatie op te nemen is op straat, in de fabriek, in de koolmijn of op feesten. Voorafgegaan door een halfuurdurende reconstructie van een verloren gegane film van Eisenstein over een moord op een kolchoze.



25.02 19:00 **27.02 19:00**
Seule
Alleen
Odna

Grigori Kozintsev, Leonid Trauberg, URSS - USSR
 1931, Yelena Kuzmina, Pjotr Sobolevski / NB - ZW / 82' / ST-OND: FR - NL

FR Une jeune institutrice venu de Leningrad, se confronte aux structures encore médiévales d'un village de montagne - sur une partition de Chostakovitch, un exemple du réalisme socialiste tel qu'en avait décidé le stalinisme au début du parlant.

NL Een onderwijzeres uit Leningrad wordt benoemd in een dorp in Siberië, waar ze de confrontatie aangaat met de nog middeleeuwse structuren. Socialistisch realisme uit de beginnendagen van de geluidsfilm met een *soundtrack* van Sjostakovitsj.



26.02 21:00 **28.02 19:00**
Okraina

Boris Barnet 1933, Aleksandr Chistyakov, Sergei Komarov, Hans Klering, Yelena Kuzmina / NB - ZW / 97' / ST-OND: FR

FR « Barnet est le cinéaste à qui je dois ma joie et mon amour de ce métier: ainsi Oкраїна, qui traitait des rapports d'un Allemand et d'une Russe pendant la première guerre mondiale » (Iosseliani).

NL Barnets meesterwerk over Duitse krijgsgevangenen in Rusland tijdens WO I met centraal de liefde van een Duitse gevangene voor een jonge Russin. Een sprekend pleidooi voor vrede waarin tragiek, romantiek en humor afwisselend op het voorplan komen.